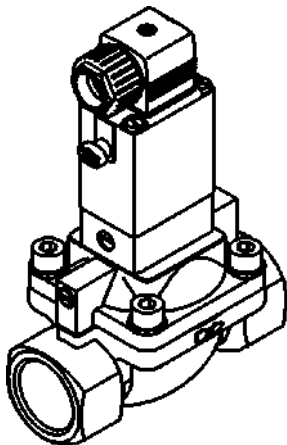


Typ 5282

2/2-Wege-Magnetventil mit Servo-
membran
2/2-ходовой электромагнитный
клапан с сервомембраной




bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

D

Bestimmungsgemäße Verwendung

 Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 5282, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.
- Verstellen Sie auf keinen Fall die mit roter Farbe gesicherten Schrauben!
- Bei Ausführungen mit ATEX-Zulassung sind zusätzlich die Angaben der Baumusterprüfbescheinigung und der ATEX-Anleitung zu beachten.

Warnung!


- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

MAN 1000076306 ML Version: C Status: RL (released | freigegeben)

Инструкции по безопасности

RUS

Использование по назначению

 Пожалуйста, следуйте информации, указанной в этой инструкции по эксплуатации, а также условиям эксплуатации и допустимым техническим данным согласно техническому паспорту типа 5282, чтобы обеспечить безукоризненную и длительную работу устройства. При несоблюдении указанной информации, а также при недопустимом вмешательстве в работу устройства с нас снимается всякая материальная ответственность, а также теряется сила гарантии на устройство и на комплектующие! Данное устройство предназначено для использования исключительно как 2/2-ходового электромагнитного клапана для сред, допустимых согласно техническому паспорту.

Любое другое использование считается использованием **не по назначению**. Компания "Bürkert" не несет ответственности за убытки, причиненные использованием устройства не по назначению. Весь риск такого использования лежит полностью на пользователе.

printed: 21.12.2006

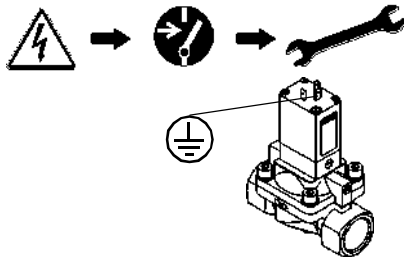
**ВНИМАНИЕ!**

- При производственном планировании и производстве придерживайтесь соответствующих общепризнанных правил по технике безопасности.
- Во избежание нежелательного приведения в действие устройства или случайного нанесения ущерба, примите соответствующие меры.
- Обратите внимание, что в системах, находящихся под давлением, магистрали и клапаны нельзя приводить в спокойное состояние. Перед вмешательством в систему всегда отключайте питание!
- При прикреплении катушки к штепсельному разъему убедитесь, что прокладка установлена должным образом.
- Ни в коем случае не регулируйте винты, опломбированные красной краской!
- При работе с допуском ATEX необходимо дополнительно учитывать данные сертификата на образец и инструкции

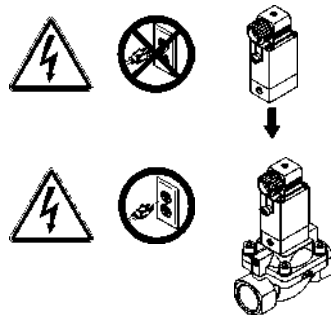
Внимание!

- Опасность получения травмы! При длительной непрерывной работе катушка может сильно нагреться.

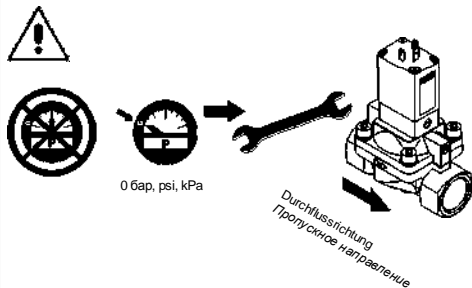
- ① Spannungsfreie Montage
Сборка не под напряжением



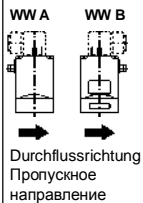
- ② Elektrischer Anschluss
Подсоединение электропитания



③ Fluidischer Anschluss
Подсоединение жидкости

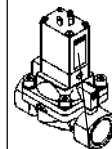


④ Umbau von Wirkungsweise A in Wirkungsweise B
Изменение режима работы с A на B



Gerät beim Umbau auf Wirkungsweise B kennzeichnen!

После изменения режима работы на B заново пометьте устройство!



Temperatur /
Температура окружающей
среды



Gehäuse / Корпус
Messing / Латунь
Edelstahl / Нержавеющая сталь

Dichtwerkstoff / Medientemperatur
Герметик Температура среды

NBR 0 .. +80 °C
EPDM -30 .. +90 °C
FKM 0 .. +90 °C

Nennweite /
Номинальная ширина

Wirkungsweise /
Принцип действия

Typ / Тип

Beispiel
Пример

burkert MADE IN GERMANY	5262 A 13.0 FKM MS
	PN 0,2 -10 bar
	24V 50-60Hz 8W
	450000Y
	W14U14

Bestell-Nr. /
№ заказа.
Spannung (±10%) - Frequenz - Leistung
Напряжение (±10%) - Частота - Мощность

Nenndruck /
Номинальное давление

Technische Änderungen vorbehalten!
Сохраняется право на внесение технических изменений!

Niederlassungen / Филиалы

Chr.-Buerkert-Straße 13-17 74653 Ingelfingen Ph: (0 79 40) 10-111 Fax (0 79 40) 10-448 www.buerkert.com info@de.buerkert.com	Berlin Dortmund Frankfurt Hannover München Stuttgart	Ph: (0 30) 67 97 17 - 0 Ph: (0 23 73) 96 81 - 0 Ph: (0 61 03) 94 14 - 0 Ph: (05 11) 9 02 76 - 0 Ph: (0 89) 82 92 28 - 0 Ph: (07 11) 4 51 10 - 0
---	---	--

BÜRKERT INTERNATIONAL

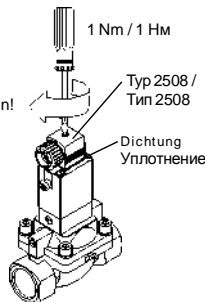
A Ph. +43 (0)1-894 13 33	Fax +43 (0)1-894 13 00
AUS Ph. +61 1300 888 868	Fax +61 1300 888 076
B Ph. +32 (0)3-325 89 00	Fax +32 (0)3-325 61 61
BRA Ph. +55 (0)11-5182 0011	Fax +55 (0)11-5182 8899
CDN Ph. +1 905-847 55 66	Fax +1 905-847 90 06
CH Ph. +41 (0)41-785 66 66	Fax +41 (0)41-785 66 33
CN Ph. +86 21-5868 21 19	Fax +86 21-5868 21 20
CZ Ph. +420 543-25 25 05	Fax +420 543-25 25 06
DK Ph. +45 44-50 75 00	Fax +44-50 75 75
ES Ph. +34 93-477 79 80	Fax +34 93-477 79 81
EE Ph. +372 6440 698	Fax +372 6313 759
FI Ph. +358 (0)207 412 550	Fax +358 (0)207 412 555
FR Ph. +33 (0)388-58 91 11	Fax +33(0)388-57 20 08
HKG Ph. +852 248 012 02	Fax +852 241 819 45
IT Ph. +39 02-959 071	Fax +39 02-959 07 251
IND Ph. +91 (0)44-4230 3456	Fax +91 (0)44-4230 3232
J Ph. +81 (0)3-5827-0066	Fax +81 (0)3-5827-0067
KOR Ph. +82 (0)2-3462 5592	Fax +82 (0)2-3462 5594
NO Ph. +47 63-84 44 10	Fax +47 63-84 44 55
NL Ph. +31 (0)346-58 10 10	Fax +31 (0)346-56 37 17
NZ Ph. +64 (0)9-622 28 40	Fax +64 (0)9-622 28 47
P Ph. +351 212 898 275	Fax +351 212 898 276
PL Ph. +48 (0)22-840 60 10	Fax +48 (0)22-840 60 11
RC Ph. +886 (0)2-2653 78 68	Fax +886 (0)2-2653 7968
RP Ph. +63 (0)2-776 43 84	Fax +63 (0)2-776 43 82
SE Ph. +46 (0)40-664 51 00	Fax +46 (0)40-664 51 01
SA Ph. +27 (0)11-574 60 00	Fax +27 (0)11-454 14 77
SIN Ph. +65 6844 2233	Fax +65 6844 3532
TR Ph. +90 (0)232-459 53 95	Fax +90 (0)232-459 76 94
TT Ph. +60 (0)4-643 5008	Fax +60 (0)4-643 7010
UK Ph. +44 (0)1453-73 13 53	Fax +44 (0)1453-73 13 43
USA Ph. +1 949-223 31 00	Fax +1 949-223 31 98

Operating Instructions 0612/02_EU-ML_00804098 06/12/10'M

Montage / Установка

(D) (RUS)

- ① Gerätestteckdose
Гнездо для инструмента



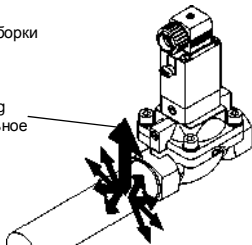
- ⚡ Schutzleiter **immer** anschließen!
Всегда **подключайте** защитный провод!

- ② Rohrleitungen reinigen!
Очистка трубопровода!



- ③ Einbaulage beliebig
Любое положение сборки

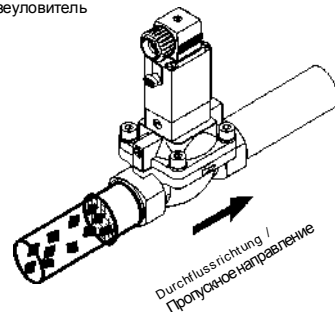
Vorzugsrichtung
Предпочтительное направление



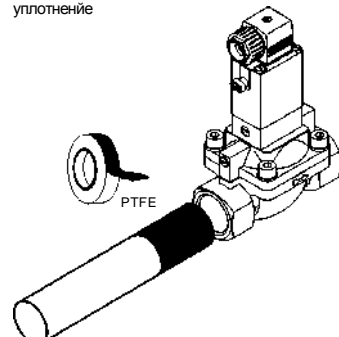
Montage / Установка

(D) (RUS)

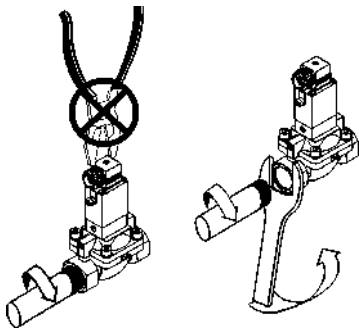
- ④ Schmutzfänger
Грязеуловитель



- ⑤ Abdichtung
уплотнение

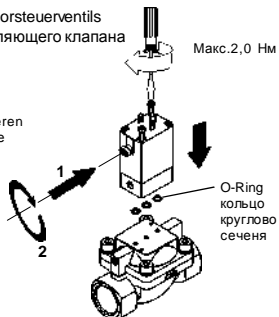


- ⑥ Einschrauben der Rohrleitungen
Вкручивание в трубопровод

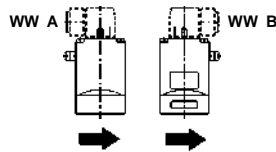


- ⑦ Montage des Vorsteuerventils
Сборка управляющего клапана

Handbetätigung arretieren
Ручное фиксирование



- ⑧ Anordnung der Vorsteuerung
Конфигурирование управляющего элемента



Durchflussrichtung / Пропускное направление

- ⑧ Öffnungs- und Schließzeiten
Время открытия и закрытия

Schließzeiten verlängern
Увеличивает время закрытия

Öffnungszeiten verlängern
Увеличивает время открытия

Schließzeiten verkürzen
Сокращает время закрытия

Öffnungszeiten verkürzen
Сокращает время открытия

Mit roter Farbe gesicherte Schrauben nicht verstellen!
Не регулировать винты, опломбированные красной краской!

- Spannung prüfen!
Проверить напряжение!

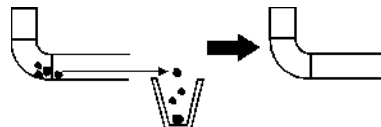


- Druck prüfen!
Проверить давление!



бар, psi, kPa

- Rohrleitungen prüfen!
Проверить трубопроводы!



1

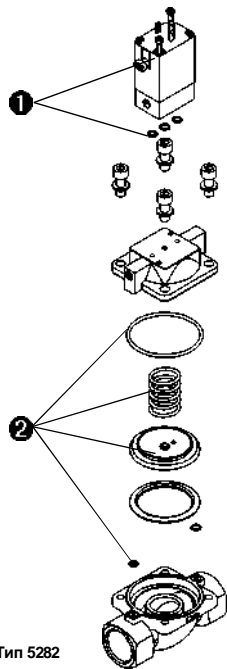
D Vorsteuersatz

RUS Управляющий комплект

2

D Verschleißteilsatz

RUS Изнашивающиеся части



Typ/ Тип 5282

1 Vorsteuersätze / Управляющие комплекты

Dichtwerkstoff Герметик	Spannung Напряжение	Bestell-Nr. / № заказа.	
		(MS, GG)	(VA)
NBR	24 В/пост. тока	138 109 A	138 117 R
NBR	24 В/56 Гц	138 112 L	138 114 N
NBR	110 В/56 Гц	138 111 K	138 115 P
NBR	230 В/56 Гц	138 110 W	138 116 Q
FKM	24 В/пост. тока	138 120 Y	138 129 V
FKM	24 В/56 Гц	138 122 N	138 124 Q
FKM	110 В/56 Гц	138 123 P	138 126 J
FKM	230 В/56 Гц	138 118 S	138 125 R
EPDM	24 В/DC	138 100 D	138 106 X
EPDM	24 В/56 Гц	138 095 P	138 104 V
EPDM	110 В/56 Гц	138 096 Q	138 103 U
EPDM	230 В/56 Гц	138 097 R	138 101 S

1 Vorsteuersätze / Управляющие комплекты

NBR	24 В/пост. тока	138 109 A	-
NBR	24 В/56 Гц	138 112 L	-
NBR	100 В/56 Гц	138 108 H	-
NBR	110 В/56 Гц	138 111 K	-
NBR	200 В/56 Гц	138 107 Y	-
NBR	230 В/56 Гц	138 110 W	-
FKM	24 В/пост. тока	-	138 129 V
FKM	24 В/56 Гц	-	138 124 Q
FKM	100 В/56 Гц	-	138 128 U
FKM	110 В/56 Гц	-	138 126 J
FKM	200 В/56 Гц	-	138 127 K
FKM	230 В/56 Гц	-	138 125 R

2 Verschleißteilsätze / Изнашивающиеся части

DN	Dichtwerkstoff Герметик	Bestell-Nr. / № заказа	
		(MS, GG)	(VA)
13	NBR	624 031 M	-
13	FKM	624 032 N	-
13	EPDM	624 033 P	-
20	NBR	624 034 Q	624 037 K
20	FKM	624 035 R	624 038 U
20	EPDM	624 036 J	624 039 V
25	NBR	624 040 A	624 043 Z
25	FKM	624 041 X	624 044 S
25	EPDM	624 042 Y	624 045 T
32, 40	NBR	624 046 U	624 049 F
32, 40	FKM	624 047 V	624 050 C
32, 40	EPDM	624 048 E	624 051 Z
50, 65	NBR	624 052 S	624 055 V
50, 65	FKM	624 053 T	624 056 W
50, 65	EPDM	624 054 U	624 057 X